

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

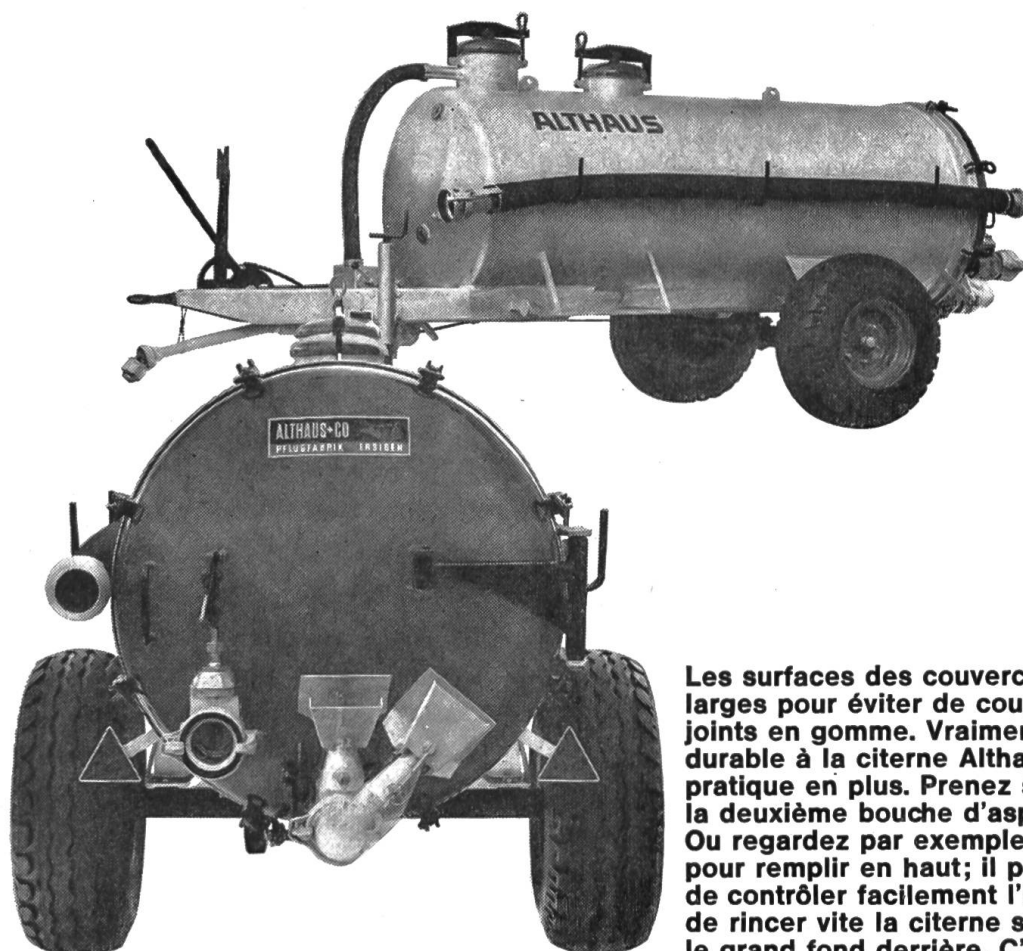
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Tout est durable à la citerne Althaus



Durable est le matériel galvanisé à feu qui évite le danger de rouille. Durable est surtout le grand compresseur; que vous le laissiez tourner à 400 ou à 1000 tours n'a pas d'importance parce qu'il travaille sans transmission. Vous pouvez donc louer la citerne Althaus sans souci à votre voisin.

Les surfaces des couvercles sont larges pour éviter de couper les joints en gomme. Vraiment, tout est durable à la citerne Althaus et pratique en plus. Prenez seulement la deuxième bouche d'aspiration. Ou regardez par exemple le cylindre pour remplir en haut; il permet de contrôler facilement l'intérieur ou de rincer vite la citerne sans ouvrir le grand fond derrière. C'est pourquoi on voit de plus en plus et partout des citernes Althaus. Avec plaisir nous arrangerons une démonstration gratuite sur votre ferme — vous n'avez simplement qu'à nous envoyer le bon ci-dessous ou de téléphoner à notre succursale de Payerne.

---

Couper ici et envoyer à:

BON

Althaus + Cie SA. fabrique de charrues, 3423 Ersigen Tél. 034-3 21 62 / 63

Je m'intéresse à: ☐ la documentation sur la citerne Althaus  
☐ une démonstration gratuite de la citerne Althaus

Succursale Payerne:  
J.-L. Piguet  
29 Rue de la Vignette  
1530 Payerne  
Tél. 037 / 61 15 00

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

---

## Althaus + Cie SA. 3423 Ersigen

---

La gamme la plus complète du marché suisse ...  
pensée pour répondre à «VOTRE» problème  
en 1969 ...



**automotrices**

Nouvelle gamme

Claas Senator	6.00 à 3.00 m
Claas Mercator	4.20 à 3.00 m
Claas Protector	3.00 et 2.60 m
Claas Consul	3.00 et 2.60 m
Claas Cosmos	2.40 et 2.10 m
Claas Comet	2.10 et 1.80 m

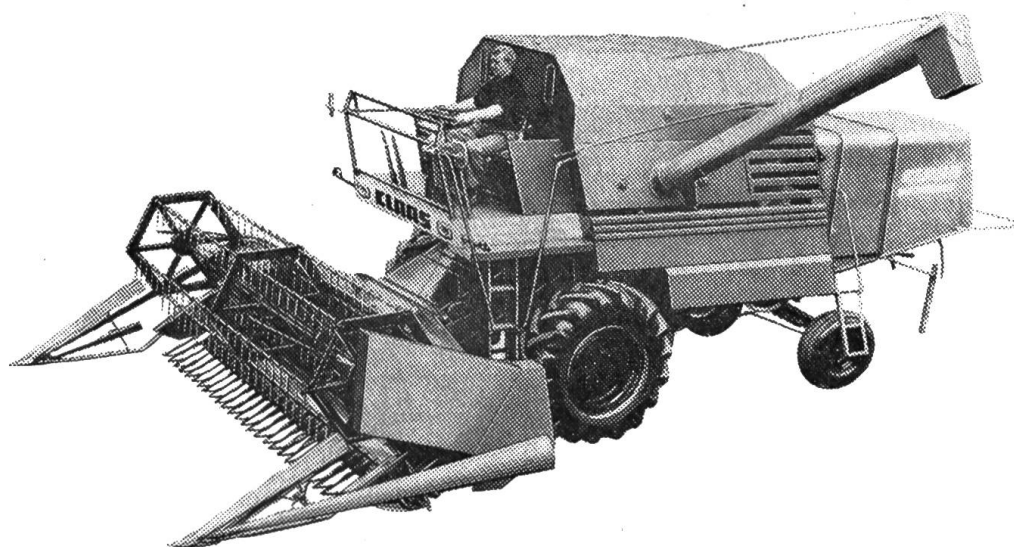
**tractées**

système combiné: transversal / longitudinal

Claas Junior-automatic	2.10 et 1.80 m
Claas Super-automatic	2.40 m

système longitudinal

Claas Garant	2.40 m
--------------	--------



La grande réputation des moissonneuses-batteuses Claas:

- céréales d'une propreté remarquable
- fauchent rapidement aussi bien des blés droits ou versés, longs ou courts
- toujours sans grains cassés

**Presses-ramasseuses à moyenne et haute densité**

Claas Trabant — Claas Markant — Claas Maximum

Demandez prospectus  
ou offre détaillées

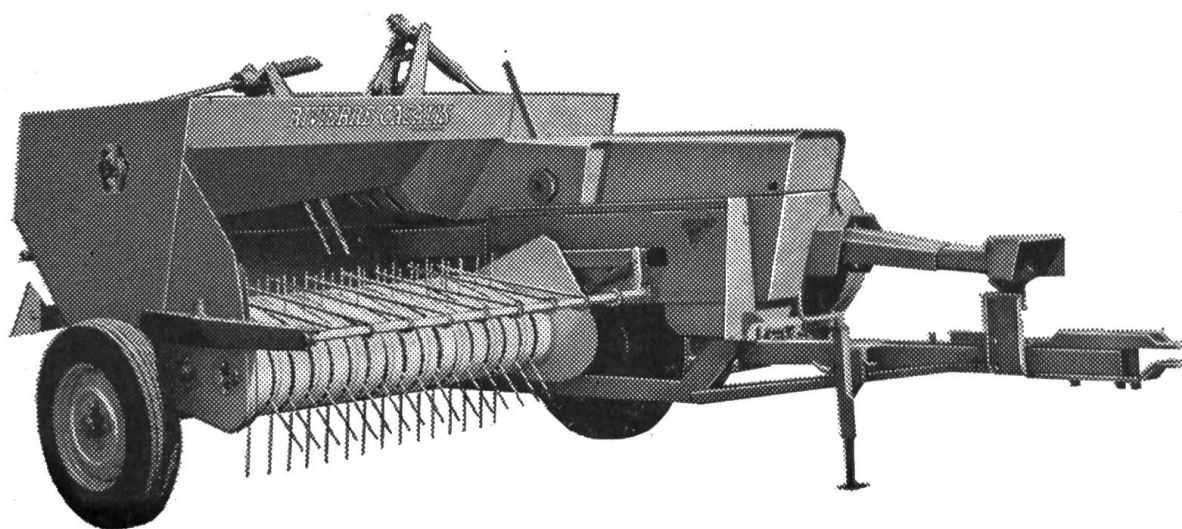
Ø (021) 71 41 41

**Allamand s.a. Morges**  
machines agricoles — tracteurs

# **Presse-ramasseuse haute densité**

# **KR 40**

## **RIVIERRE-CASALIS**



**Sa conception moderne, sa maniabilité, sa commodité d'emploi, la qualité de son travail, la facilité de son entretien, en font une machine de grande renommée.**

**Les organes mécaniques de la presse KR 40 sont logés dans un boîtier étanche ou protégés par des capotages en tôle évitant l'accumulation des poussières, assurant ainsi leur longévité.**

**La KR 40 est la machine puissante qui donne confiance à l'utilisateur parce que dans le modèle, il retrouve toutes les qualités du matériel RIVIERRE-CASALIS.**

**Demandez prospectus et prix chez**

# ***MESSER***

**Ernest Messer SA, Machines agricoles, 4450 Sissach BL, Tél. 61 - 85 23 21  
Succursale: 1510 Moudon VD, Tél. 021 - 95 15 74**



- Pick-up:** largeur 155 cm. avec écartement des dents étroit garantissant un ramassage irréprochable.
- Amenage:** double et continu avec répartition en colimaçon. Supprime les à-coups et ménage votre fourrage.
- Couteaux:** montage et démontage instantané et sans outil. Les couteaux ne coupent pas tous simultanément mais l'un après l'autre. Ils ne scient pas votre fourrage, mais le coupent.

Le PRÉFANÉ et le MAIS se coupent sans problème mais avec un autochargeur MENGELE, bien entendu...

**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

Aussi petit modèle: **LW 16 surbaissé**



# MF 187

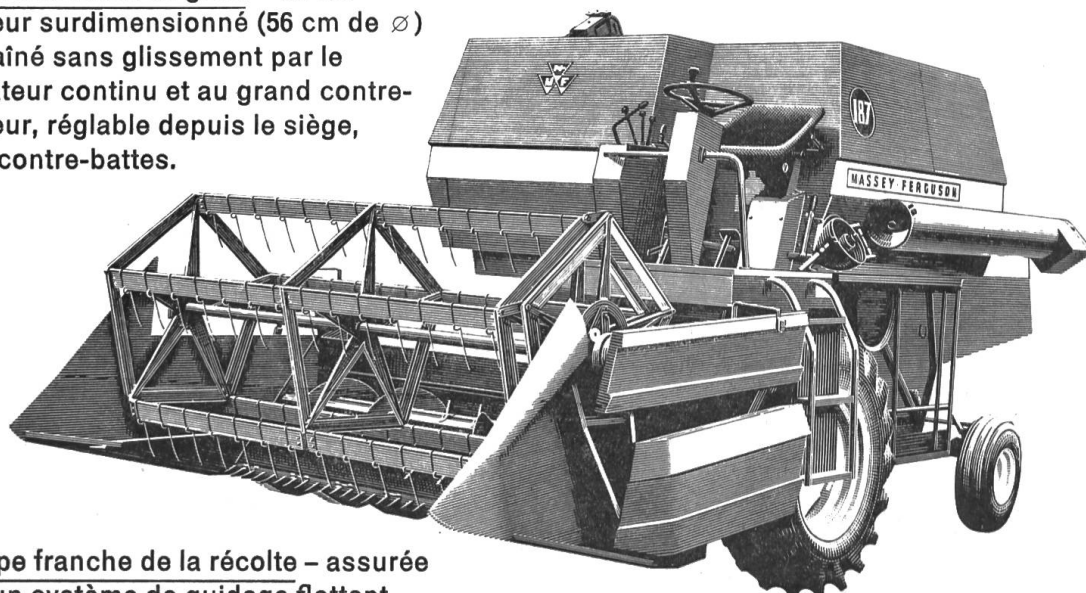
**Une nouvelle moissonneuse-batteuse-offrant de réels avantages**

Confort de marche et conduite facile – grâce au siège fonctionnel à suspension hydraulique, à l'excellente visibilité, aux leviers de manœuvre à portée de la main et à la commande hydraulique de la barre de coupe, du rabatteur et de l'avancement du véhicule.

Peu d'interruptions – du fait que la trémie à grain a une grande capacité (2200 dm<sup>3</sup>) et se vide rapidement.

Réserve de puissance suffisante – du sobre moteur diesel Perkins à 4 cylindres (68 ch à 2000 tr/min).

Fort rendement en grain – dû au batteur surdimensionné (56 cm de Ø) entraîné sans glissement par le variateur continu et au grand contre-batteur, réglable depuis le siège, à 12 contre-battes.



Coupe franche de la récolte – assurée par un système de guidage flottant du mécanisme de coupe.

Temps minime exigé pour préparatifs et l'entretien – grâce aux grandes ouvertures de visite et au service quotidien de seulement 3 graisseurs.

La nouvelle MF 187 comporte des équipements déjà éprouvés et d'autres qui ont été encore perfectionnés.

Grande sécurité sur les pentes – garantie par un centre bas de gravité, une voie large et un empattement long.

Nettoyage efficace (obtention d'un grain propre marchand) – grâce au réglage continu du ventilateur et au travail en sens inverse du récepteur à grains et du coffre de nettoyage.

## MASSEY-FERGUSON



Représentation générale pour la Suisse

### Service Company Ltd. Dübendorf

Renseignements et prospectus sur demande, tél. (051) 85 12 12, 8600 Dübendorf

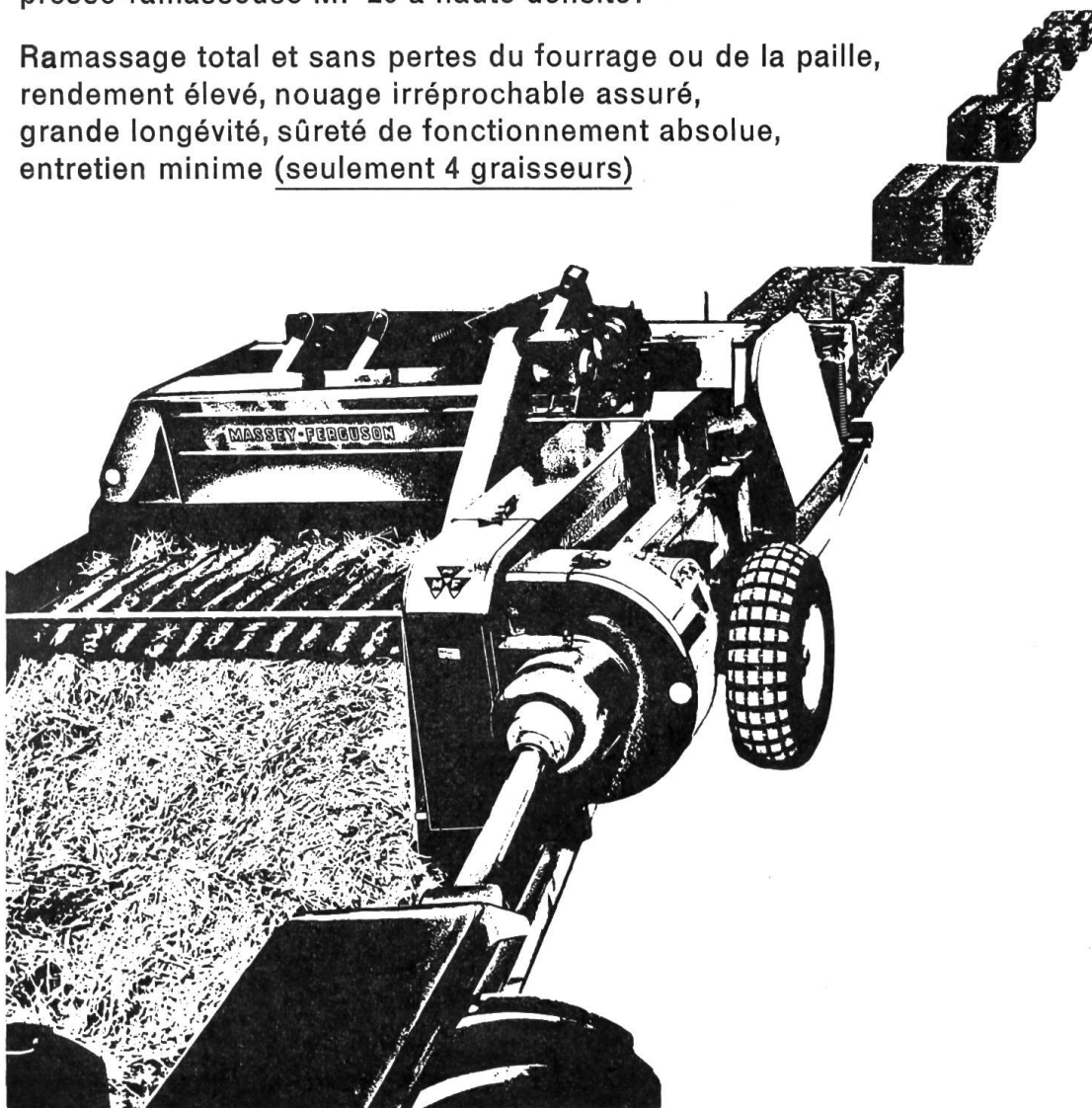
# 600 balles

par heure avec la presse-ramasseuse MF 20  
à haute densité

Chaque balle est régulière et solidement nouée

Avantages que vous offre la  
presse-ramasseuse MF 20 à haute densité:

Ramassage total et sans pertes du fourrage ou de la paille,  
rendement élevé, nouage irréprochable assuré,  
grande longévité, sûreté de fonctionnement absolue,  
entretien minime (seulement 4 graisseurs)



## MASSEY-FERGUSON



Représentation générale pour la Suisse

### Service Company Ltd. Dübendorf

Renseignements et prospectus sur demande, tél. (051) 851212, 8600 Dübendorf

# Graisser soi-même correctement

avec la graisse à usages multiples ASEOL  
et outils de graissage ASEOL

Tip **2**



Utilisez pour le graissage de vos voitures, machines et outils les cartouches de graisse ASEOL CALLIT avec les presses de graisse représentées ci-dessus et vous graissez toujours correctement avec une graisse parfaitement propre. ASEOL CALLIT est l'idéale graisse universelle pour chaque entreprise agricole et, présentée en cartouches de graisse, très pratique pour graisser soi-même correctement.

**ASEOL**

Adolf Schmids Erben Aktiengesellschaft

3001 Bern

Renseignements  
Tél. (031) 25 78 44



# La faucheuse à rotors Kemper 1969

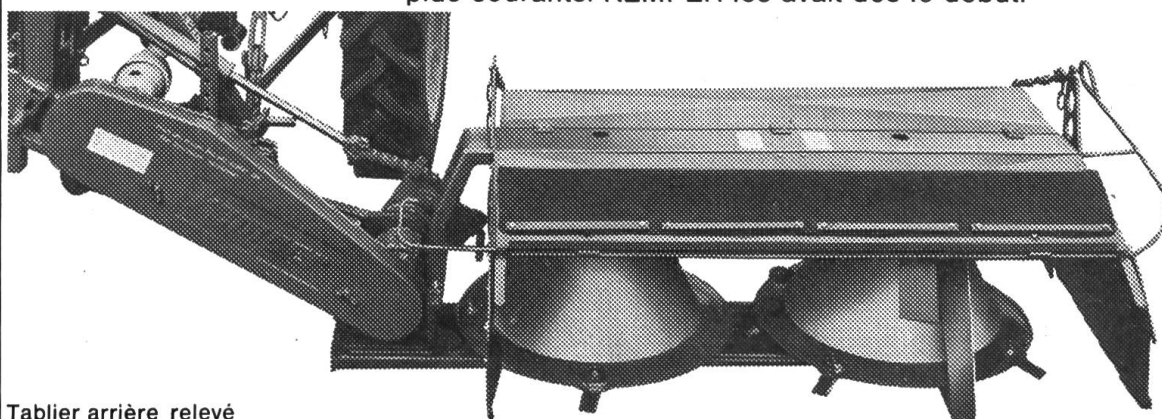
## nouveau

Capot en tôle d'acier,  
avec tablier rabattable  
devant et derrière.  
Protection sûre tout autour  
de la machine.

Couteaux en acier à haute  
résistance, pratiquement  
invulnérables.

Relevage vertical par  
l'hydraulique du tracteur.  
Pas besoin de quitter  
le tracteur pour mettre la  
machine en position  
de transport.

Par contre, nous avons maintenu:  
Commande par le bas: l'écoulement est garanti, même si  
le fourrage est anormalement haut et volumineux.  
Système à 2 rotors, largeur de fauchage 1.65 m: fait un  
seul andain, préférable pour les machines qui suivent, et  
demande moins de force.  
Les 2 rotors ou la commande par le bas sont de plus en  
plus courants. KEMPER les avait dès le début.



Tablier arrière relevé

Adresse :

Découper et envoyer à Aebi & Co SA, fabrique de machines,  
3400 Burgdorf, téléphone 034/2 33 01.

Veuillez m'envoyer sans engagement votre prospectus  
avec prix de la nouvelle faucheuse à rotors KEMPER 1969.

# AEBI